

# Les ateliers

Dans le cadre de l'expérience de création proposée par ARMAND GATTI, sont organisés des ateliers publics : voyages exploratoires à travers la forêt de l'écriture de GATTI : découvertes des questions, des complicités, des rencontres qui la fertilisent . Ces ateliers sont la base des interventions du dernier week-end les 4 et 5 juillet.

## A - Le saule et le peuplier : de l'alphabet à l'idéogramme ou comment la Chine, son écriture et son théâtre rencontrèrent les alphabets et le théâtre de GATTI, et ce qu'il en advint...

Animé par ZHANG CHUNHONG (EDITH pour les français)

de 14h à 17h - au "Monde Allant vers" - Salle de réunion - Eymoutiers

samedi 16 mai - samedi 30 mai - dimanche 14 juin - samedi 27 juin

Cela fait plus de cinq ans que EDITH travaille et étudie à Limoges. Originaire du Nord où ses parents sont paysans, elle part faire ses études à Xian et termine un doctorat autour de la question : comment transmettre à des habitants de l'alphabet, une pensée formée par les idéogrammes ? Et comment une habitante du monde de l'idéogramme découvre les alphabets qui écrivent les textes de GATTI (particulièrement les "textes"chinois" - qu'il écrivit en rentrant de ses voyages en Chine : *le Poisson noir* et *l'Homme seul*).

Car le théâtre de GATTI - et comment échapper aux images et concepts que ce simple mot "théâtre" engendre - n'est pas l'héritier des théâtres occidentaux, ni celui des mystères, ni celui de Versailles. Et c'est la découverte de l'idéogramme - "écriture analogique" - qui rendit évident le compagnonnage avec la pensée quantique du non déterminisme qui désormais, fonde son "théâtre".

## B - Mots et Images : les feuilles de l'Arbre,

"*on plante un mot et il pousse un oiseau...*" (A.GATTI)

a) Travail autour de textes courts (mise en voix) : comment s'approprier, lancer, partager un texte pour que l'Autre puisse répondre ? Interpeller - ce qui n'est pas la même chose que "lire un texte à haute voix" ?

b) Travail autour de deux textes qui se glissent entre les lettres du mot "théâtre" pour s'en échapper - *Didascalie se promenant seule dans un théâtre vide: tentative de dire avant le spectacle. En sous-titre : "de quoi s'agit-il ce soir"*

Il s'agit du texte le plus paradoxal peut-être de GATTI (et un des plus signifiants ?). Une anti-chambre, non dialoguée, radicale où s'articulent, s'interpellent en pleine liberté les éléments qui fondent son écriture actuelle :*"laisser entendre comment sur une aire de jeu peuvent exister la parole et ses divagations dans le temps (passé, présent, futur) à l'abri des maladies psycho-mercantiles qui le dévastent..."* ou comment faire dérailler les trains qui mènent en direct au spectaculaire et au marchand...

- *La part en trop* (Poème cinématographique) ou comment les personnages de théâtre deviennent des pronoms personnels : Je, Tu, Il ou Elle. au pluriel et au singulier.

Et comment ils reprennent en tant que pronoms, la responsabilité de dire ces guerres qui l'une après l'autre assassinèrent le langage : guerre d'Espagne, guerre de résistance, guerre concentrationnaire...toujours une part en trop...

## C - Les "greffes" : un week-end avec un visiteur

- Atelier théâtre animé par ERIC SALAMA ( physicien, metteur en scène, a été l'assistant de GATTI dans les premières expériences de "*Traversée des langages*" - vient de monter "*le Joint*" de A.GATTI ). Ou comment, partant des premiers textes on decouvre les invariants (les fils) qui "tiennent" et structurent l'ensemble de l'oeuvre. **Inscriptions obligatoires, à nous transmettre au plus vite (sous peine d'annulation de l'atelier).**

- Atelier animé par OLIVIER NEVEUX - enseigne à l'Université de Strasbourg- auteur de nombreux textes sur l'histoire du théâtre (histoire du théâtre militant etc). Prépare un ouvrage autour de la *Traversée des langages*.

- Atelier de polyphonies - animés par BIELKA (qui chante yiddish, rom, russe et tout ce qu'on aime...)

## D - Les colportages

Lectures légères chez "les gens", chez vous, un soir de 19 à 20 heures. Ce qui aussi vous permettrait et nous permettrait de se connaître.

## E - Les Femmes en Noir de Corrèze (recherches sur) : collectes d'entretiens, archives et récits

### F - Notre utopie ? une bibliothèque.

Si chaque homme est un soleil, chaque texte est une constellation..

Commencer à rassembler les auteurs et les textes qui nourrissent la longue marche du poète GATTI en vue de constituer un fonds qui serait sur le plateau la bibliothèque de cette aventure en mouvement (de GALILÉE à POINCARÉ, de KEPLER à KHLEBNIKOV, de MICHAUX à LAO TSEU, de RABBI ABOULAFIA au BAAL SHEMTOV, de SPINOZA l'hérétique aux étudiants de la ROSE BLANCHE et à CAVAILLES l'épistémologue...).

**Ces propositions dépendent de ceux qui nous rejoindront, à partir desquelles constituer des complicités de travail pour le futur. Si vous êtes intéressés, merci de vous inscrire au plus tôt. Les lieux, dates et horaires étant susceptibles de changer, n'hésitez pas à nous contacter pour confirmation.**  
**06 78 37 66 44 (portable d'HÉLÈNE CHÂTELAIN\*)**  
**05 55 94 72 30 (Gîte de Malsagnes)**  
**chatelain.h@gmail.com ou hchatelain@laposte.net**

<sup>\*</sup> HELÈNE CHÂTELAIN : études d'ethnologie, comédienne (TNP), long compagnonnage avec ARMAND GATTI, réalisatrice, dirige la collection de textes russes *Slovo* chez Verdier, traductrice.

NB : les DVD concernant GATTI, son œuvre et le Plateau sont disponibles (pour des séances particulières) : les demander à l'adresse ci-dessus.

# Les ateliers

Dans le cadre de l'expérience de création proposée par ARMAND GATTI, sont organisés des ateliers publics : voyages exploratoires à travers la forêt de l'écriture de GATTI : découvertes des questions, des complicités, des rencontres qui la fertilisent . Ces ateliers sont la base des interventions du dernier week-end les 4 et 5 juillet.

## A - Le saule et le peuplier : de l'alphabet à l'idéogramme ou comment la Chine, son écriture et son théâtre rencontrèrent les alphabets et le théâtre de GATTI, et ce qu'il en advint...

Animé par ZHANG CHUNHONG (EDITH pour les français)

de 14h à 17h - au "Monde Allant vers" - Salle de réunion - Eymoutiers

samedi 16 mai - samedi 30 mai - dimanche 14 juin - samedi 27 juin

Cela fait plus de cinq ans que EDITH travaille et étudie à Limoges. Originaire du Nord où ses parents sont paysans, elle part faire ses études à Xian et termine un doctorat autour de la question : comment transmettre à des habitants de l'alphabet, une pensée formée par les idéogrammes ? Et comment une habitante du monde de l'idéogramme découvre les alphabets qui écrivent les textes de GATTI (particulièrement les "textes"chinois" - qu'il écrivit en rentrant de ses voyages en Chine : *le Poisson noir* et *l'Homme seul*).

Car le théâtre de GATTI - et comment échapper aux images et concepts que ce simple mot "théâtre" engendre - n'est pas l'héritier des théâtres occidentaux, ni celui des mystères, ni celui de Versailles. Et c'est la découverte de l'idéogramme - "écriture analogique" - qui rendit évident le compagnonnage avec la pensée quantique du non déterminisme qui désormais, fonde son "théâtre".

## B - Mots et Images : les feuilles de l'Arbre,

"*on plante un mot et il pousse un oiseau...*" (A.GATTI)

a) Travail autour de textes courts (mise en voix) : comment s'approprier, lancer, partager un texte pour que l'Autre puisse répondre ? Interpeller - ce qui n'est pas la même chose que "lire un texte à haute voix" ?

b) Travail autour de deux textes qui se glissent entre les lettres du mot "théâtre" pour s'en échapper - *Didascalie se promenant seule dans un théâtre vide: tentative de dire avant le spectacle. En sous-titre : "de quoi s'agit-il ce soir"*

Il s'agit du texte le plus paradoxal peut-être de GATTI (et un des plus signifiants ?). Une anti-chambre, non dialoguée, radicale où s'articulent, s'interpellent en pleine liberté les éléments qui fondent son écriture actuelle :*"laisser entendre comment sur une aire de jeu peuvent exister la parole et ses divagations dans le temps (passé, présent, futur) à l'abri des maladies psycho-mercantiles qui le dévastent..."* ou comment faire dérailler les trains qui mènent en direct au spectaculaire et au marchand...

- *La part en trop* (Poème cinématographique) ou comment les personnages de théâtre deviennent des pronoms personnels : Je, Tu, Il ou Elle. au pluriel et au singulier.

Et comment ils reprennent en tant que pronoms, la responsabilité de dire ces guerres qui l'une après l'autre assassinèrent le langage : guerre d'Espagne, guerre de résistance, guerre concentrationnaire...toujours une part en trop...

## C - Les "greffes" : un week-end avec un visiteur

- Atelier théâtre animé par ERIC SALAMA ( physicien, metteur en scène, a été l'assistant de GATTI dans les premières expériences de "*Traversée des langages*" - vient de monter "*le Joint*" de A.GATTI ). Ou comment, partant des premiers textes on decouvre les invariants (les fils) qui "tiennent" et structurent l'ensemble de l'oeuvre. **Inscriptions obligatoires, à nous transmettre au plus vite (sous peine d'annulation de l'atelier).**

- Atelier animé par OLIVIER NEVEUX - enseigne à l'Université de Strasbourg- auteur de nombreux textes sur l'histoire du théâtre (histoire du théâtre militant etc). Prépare un ouvrage autour de la *Traversée des langages*.

- Atelier de polyphonies - animés par BIELKA (qui chante yiddish, rom, russe et tout ce qu'on aime...)

## D - Les colportages

Lectures légères chez "les gens", chez vous, un soir de 19 à 20 heures. Ce qui aussi vous permettrait et nous permettrait de se connaître.

## E - Les Femmes en Noir de Corrèze (recherches sur) : collectes d'entretiens, archives et récits

### F - Notre utopie ? une bibliothèque.

Si chaque homme est un soleil, chaque texte est une constellation..

Commencer à rassembler les auteurs et les textes qui nourrissent la longue marche du poète GATTI en vue de constituer un fonds qui serait sur le plateau la bibliothèque de cette aventure en mouvement (de GALILÉE à POINCARÉ, de KEPLER à KHLEBNIKOV, de MICHAUX à LAO TSEU, de RABBI ABOULAFIA au BAAL SHEMTOV, de SPINOZA l'hérétique aux étudiants de la ROSE BLANCHE et à CAVAILLES l'épistémologue...).

**Ces propositions dépendent de ceux qui nous rejoindront, à partir desquelles constituer des complicités de travail pour le futur. Si vous êtes intéressés, merci de vous inscrire au plus tôt. Les lieux, dates et horaires étant susceptibles de changer, n'hésitez pas à nous contacter pour confirmation.**  
**06 78 37 66 44 (portable d'HÉLÈNE CHÂTELAIN\*)**  
**05 55 94 72 30 (Gîte de Malsagnes)**  
**chatelain.h@gmail.com ou hchatelain@laposte.net**

<sup>\*</sup> HELÈNE CHÂTELAIN : études d'ethnologie, comédienne (TNP), long compagnonnage avec ARMAND GATTI, réalisatrice, dirige la collection de textes russes *Slovo* chez Verdier, traductrice.

NB : les DVD concernant GATTI, son œuvre et le Plateau sont disponibles (pour des séances particulières) : les demander à l'adresse ci-dessus.